

**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 101 (1983)  
**Heft:** 12

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Verlags-AG der Akademischen-technischen Vereine

Erscheint wöchentlich

101. Jahrgang 17. März 1983 Heft 12/83

Offizielles Organ:

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein (SIA)  
Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH Zürich (GEP)  
Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieure (ASIC)

## Redaktion

### «Schweizer Ingenieur und Architekt»

Rüdigerstrasse 11  
Postfach 630, 8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

### Redaktoren:

Kurt Meyer, Chefredaktor  
Bruno Odermatt,  
dipl. Arch. ETH/SIA  
Bruno Meyer  
dipl. Bauing. ETH/SIA

### Druck:

Offset + Buchdruck AG

Nachdruck von Bild und Text,  
auch auszugsweise, nur mit Zu-  
stimmung der Redaktion und  
mit genauer Quellenangabe

## Abonnementen

### Schweiz:

1 Jahr	Fr. 154.—	1 Jahr	Fr. 165.—
½ Jahr	Fr. 80.50	½ Jahr	Fr. 86.—
Einzelnummer	Fr. 6.—	Einzelnummer	Fr. 7.—

### Ausland:

1 Jahr	Fr. 165.—
½ Jahr	Fr. 86.—
Einzelnummer	Fr. 7.—

Postcheck: «Schweizer Ingenieur und Architekt», 80-6110 Zürich  
Ermässigte Abonnemente für Mitglieder der GEP, des BSA, der  
ASIC, für Studenten und Mitglieder des STV

SIA-Mitglieder erhalten die Zeitschrift direkt durch das **SIA-Gene-**  
**ralsekretariat** zugestellt. **Adressänderungen** sind deshalb dorthin  
mitzuteilen: Selnastr. 16, Postfach, 8039 Zürich, Tel. (01) 201 15 70

**SIA-Normen und Dokumentationen** sind allein beim **SIA-Gene-**  
**ralsekretariat** erhältlich, wo auch diesbezügliche Auskünfte er-  
teilt werden: Selnastr. 16, Postfach, 8039 Zürich, Tel. (01) 201 15 70

## Anzeigenverwaltung

### IVA AG für internationale Werbung

Hauptsitz:  
Mühlebachstr. 43  
8032 Zürich  
Tel. (01) 251 24 50

Filiale Lausanne:  
19, av. de Beaulieu  
1004 Lausanne  
Tel. (021) 37 72 72

## zum Titelbild



Personal Computer  
Olivetti M20

Das effiziente Werkzeug zur Lö-  
sung technischer und adminis-  
trativer Probleme im Inge-  
nieur- und Architekturbüro.

Die Hardware: modernste Tech-  
nologie in eleganter Verpak-  
kung.

Die Software: der beste Compu-  
ter ist nur so gut wie die Pro-  
gramme, die er verarbeitet –  
langjährige Erfahrung in Soft-  
wareentwicklung durch Fach-  
leute garantieren die Qualität  
unserer Programme, die grosse  
Zahl von zufriedenen Kunden  
ist der Beweis dafür.

Ob Ingenieur oder Architekt, in-  
formieren Sie sich über die neue  
Lösung: Olivetti M20.

Olivetti (Schweiz) AG  
Techn./wiss. Applikationen  
Kernstrasse 37, 8004 Zürich  
Tel. 01/42 12 42  
ab 28.3.83: 01/241 83 11

## Inhalt

### Zeitfragen

Prägt Bauen die Gesellschaft? Von *Martin Heinrich Burckhardt*, Basel

329

### Bauphysik

Messprojekt Collins-Gebäude in Glasgow. IEA-Forschungsprogramm «Energy conservation in buildings». Von *Jürg Gass* und *Thomas Baumgartner*, Dübendorf

336

### Wettbewerbe

Gestaltung und Überbauung des Olma-Messeareals in St. Gallen

339

Edificio amministrativo della Direzione di circondario dei telefoni di Bellinzona

343

Gestaltung und Überbauung des Olma-Messeareals in St. Gallen. Staatliche Pestalozzistiftung Olsberg.

Aménagement du village de Chêne-Bougeries (GE). Erweiterung des Kunstmuseums mit Stadtbibliothek und Naturwissenschaftlichen Sammlungen in Winterthur. Nouvelle gare de Bulle (FR). Mehrzweckschulanlage Frutigen (BE)

348

### Umschau

Polymer-Batterien. Unfälle durch giftige Publikumsprodukte

349

### SIA-Sektionen

Solothurn: Jahresprogramm 1983. Aargau: Führung durch Kunstausstellung. Winterthur: Orientierung über den Breitettunnel. Schaffhausen: Besichtigung Rangierbahnhof Limmat. Bern: Aus der Tätigkeit des Vorstandes. Bauen ausserhalb der Bauzonen (Hinweis auf Broschüre)

349

### SIA-Mitteilungen

Neue Aspekte zur Honorardiskussion. SIA-Tag 83 im Tessin

350

### Braune Seiten

Laufende Wettbewerbe

B 49

Wettbewerbsausstellungen. Aus Technik und Wirtschaft

B 50

Tagungen. Weiterbildung

B 51

Weiterbildung. Ausstellungen. Stellenvermittlung

B 52

SIA/GEP

## Ingénieurs et architectes suisses

Adresse: 27, av. de Cour, 1007 Lausanne

No 4/1983

Tableau des concours

No 5/1983

Nécrologie

B 34

Carnet des concours

B 26

Actualité

B 34, 79, 83

Vie de la SIA

B 29

B 34

Bibliographie

B 29, B 29

B 34, B 35

### Physique du bâtiment

Quelle est l'aide apportée par le «Centre d'information technique sur les échanges d'air?», par *Peter Hartmann*

61

Fenêtres et isolation thermique, par *René Spörri*

64

### Aérodynamique

Une aile conique flexible à vitesse supersonique avec bords d'attaque subsoniques, par *Horst Stoff*

66

### Hydrologie

Prévisions de débit, par *Daniel Vischer et H. Jensen*

75

### Sécurité

Nouveaux points névralgiques dans les centraux téléphoniques et leur protection, par *Gustav Purt*

81

### Gestion énergétique

Le contrôle continu du chauffage, par *Olivier Bovay*

84

### Industrie et technique

85, B 35

### Produits nouveaux

B 35